

## HISTOIRES DE LA TERRE SAINTE

### Billet d'humeur : histoires de (SUR)VIE

A l'occasion de la journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste

*Par Katharina Höftmann*

J'ai récemment pris l'avion pour Berlin. Depuis belle lurette plus aucun récit ne commence ainsi me direz-vous, mais c'est pourtant vrai. Mi-décembre je me suis retrouvée dans un avion, malgré l'obligation de quarantaine à l'aller et au retour et me suis félicitée d'avoir pris la décision de partir. En dépit de la quarantaine à observer tant en Allemagne qu'en Israël, en dépit du risque de me retrouver dans un hôtel corona à mon retour en Israël, en dépit de la peur d'être contaminée pendant le voyage, en dépit de l'impossibilité de partir avec mes enfants et de la certitude que je ne pourrais les voir immédiatement à mon retour à cause de la quarantaine j'avais décidé de me rendre en Allemagne pour voir mes parents. En 2020, je n'avais pu leur rendre visite que deux fois et quand mon père a commencé à me dire de manière de plus en plus insistante au téléphone que je devais tout lâcher pour venir en Allemagne avec enfants et mari j'ai réalisé que c'était sa manière à lui de me faire comprendre que je lui manquais. Cette année, mon père va avoir 73 ans, un âge auquel on ne se dit plus qu'on a encore toute la vie devant soi. Un âge qui m'amène à penser, moi sa fille, que dans sept ans il aura 80 ans, même si je le vois encore

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :

**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1-** titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

comme un quinquagénaire. Je réalise d'ailleurs que je l'ai toujours vu comme un quinquagénaire car quand on est jeune on pense que toutes les personnes d'un certain âge ont la cinquantaine. Et ma mère a eu 63 ans (même si je la vois comme une trentenaire, car ma mère est pour moi la seule exception à la règle des 50 ans). Et je prends conscience du fait que le temps que nous avons perdu en n'étant pas ensemble n'est pas rattrapable.

### « Tu devrais écrire un livre »

Quand on se lance dans ce genre de réflexion, on en arrive vite à se perdre dans tout un dédale de pensées, aussi ai-je fait le tour de tout ce que nous avons perdu depuis le début de la pandémie. Mes pensées sont d'abord allées aux seniors seuls et abandonnés dans des maisons de retraite depuis près d'un an à cause des interdictions de visite et qui ont dû forcément avoir encore plus peur d'un monde du quotidien duquel ils étaient déjà plus ou moins exclus. Je n'ai visité qu'une seule maison de retraite en Israël et c'était pour lire des extraits de mon premier livre *Guten Morgen Tel Aviv* (Bonjour Tel-Aviv) à des rescapées de la Shoah. Ce fut un moment de grande émotion pour moi. Et pendant que je pensais à toutes les anecdotes et histoires que les vieilles dames originaires d'Autriche, d'Allemagne et de la Suisse m'ont racontées je me suis souvenue d'une idée que mon père a récemment partagée avec moi : « Tu devrais écrire un livre sur les gagnants et les perdants de la vie, sur la manière dont des gens ayant vécu de grands bouleversements sont parvenus à faire face ». Même s'il faisait référence à la chute du mur j'ai quant à moi immédiatement pensé aux survivants de la Shoah, à ces êtres humains qui ont vécu l'enfer, ont survécu à des horreurs inimaginables et ont construit ensuite une vie normale, avec un conjoint, des enfants, un logement, un travail, en un mot le quotidien. Parfois, nous avons tendance à oublier qu'ils n'ont pas 'seulement' survécu mais qu'ils ont aussi vécu une vraie vie après l'horreur. Dans notre culture du souvenir (et je pense ici plus spécifiquement à l'Allemagne) nous parlons et à juste titre beaucoup des crimes et des victimes mais nous avons tendance à oublier ceux qui ont survécu et la vie qu'ils ont menée après.

### « Personne n'a jamais parlé de leur capacité à se reconstruire »

J'ai interviewé il y a longtemps Mooli Lahad, un chercheur spécialisé dans les traumatismes, qui a beaucoup travaillé avec des survivants de la Shoah. Ses mots sont restés gravés à tout jamais dans ma mémoire : « Ils ont perdu leur famille, leurs amis, leur maison, souvent aussi leur langue. Et pourtant, presque tous ont réussi, tel le phénix, à renaître de leurs cendres. Ceci n'a pas été apprécié à sa juste valeur. Ils ont été qualifiés de victimes, de témoins, de survivants, mais personne

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :  
**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1-** titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

n'a parlé de leur capacité à reconstruire leur vie ». Lors de la célébration de Yom HaShoah, le jour du souvenir de la Shoah en Israël, les six rescapés représentant toutes les victimes qui allument les torches racontent aussi leur vie. Pas seulement comment ils ont survécu mais comment ils se sont reconstruits, quel métier ils ont exercé et combien d'enfants et de petits-enfants ils ont eus.

Ne nous voilons cependant pas la face, la triste vérité est que le nombre de rescapés pouvant raconter quelle a été leur existence est en constante diminution. Ils sont hélas en fin de vie et une fois qu'ils auront tous disparu, il ne sera évidemment plus possible de les interroger. De plus, la pandémie représente un grave danger pour ces personnes âgées. Nous nous battons ici non seulement contre la pandémie mais aussi contre le temps. C'est pourquoi j'ai décidé, alors que l'avion volait au-dessus des nuages, que j'écrirais en 2021 un livre consacré aux rescapés et brossant leur portrait. J'ai déjà réfléchi à un titre « Histoires de (SUR)VIE. Et avec Matthias Fuchs, un formidable éditeur et reporter photographe, j'ai trouvé le partenaire idéal pour concrétiser ce projet malgré tous les problèmes liés à la pandémie.

**J'aimerais maintenant m'adresser à vous tous. Si vous connaissez des survivants originaires d'Allemagne, de Suisse, d'Autriche ou d'autres pays et vivant de préférence en Israël, veuillez s'il-vous-plaît me contacter à l'adresse suivante : [hoefmann.k@gmail.com](mailto:hoefmann.k@gmail.com) car c'est le moment ou jamais de les faire parler.**

---

## Israël ferme ses frontières

Nouveau point culminant des mesures contre la propagation du coronavirus : Israël a fermé l'aéroport Ben Gourion et par là rendu toute entrée ou sortie du pays impossible, même pour les citoyens israéliens. Cette mesure fait suite à l'augmentation alarmante du taux de morbidité et du nombre de décès. Depuis le début de l'année, plus de 1000 personnes sont mortes des suites de la covid 19. Plusieurs hôpitaux ont signalé qu'ils ne peuvent plus accepter le moindre patient. Mais le corps médical est également inquiet pour une autre raison : le nombre d'enfants sévèrement atteints après contamination par le variant anglais est nettement plus élevé que celui des enfants hospitalisés jusqu'ici. De plus, plusieurs femmes enceintes ont également été contaminées par le variant. C'est pourquoi il a été décidé que les femmes enceintes seraient vaccinées plus tôt que prévu. Des représentants du ministère de la Santé ont signalé que la contamination par le

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :  
**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1-** titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

variant anglais provoquait des symptômes nettement plus graves et qu'elle n'était pas détectée par les méthodes de test habituelles. On ignore également quelle est la protection conférée par le vaccin contre les nouvelles formes du virus. Un groupe de travail de l'armée redoute que suite à la campagne de vaccination le virus mute encore une fois, donnant naissance à un variant israélien contre lequel la vaccination pratiquée jusqu'ici serait inopérante.

Les ultra-orthodoxes font partie d'un des groupes les plus touchés par le coronavirus et ses différents variants. Parmi les enfants et adolescents malades, plus de cinquante pour cent font partie de ce groupe. Le taux de contamination élevé est dû, d'une part, au fait que les ultra-orthodoxes ont beaucoup d'enfants et que de nombreuses familles vivent dans de petits appartements et, d'autre part, au fait que de nombreuses communautés ultra-orthodoxes refusent d'observer les mesures décrétées par le gouvernement pour endiguer la pandémie. Avec le soutien de leurs rabbins, des villes entières, comme celle de Bnei Brak, ont rouvert les écoles, jardins d'enfants et yeshivot. Globalement, 15 pour cent des établissements éducatifs fonctionnent comme si de rien n'était. Tandis que dans le reste du pays la police distribue allègrement des amendes en cas de non-respect des directives, elle fait apparemment l'impasse sur de nombreuses villes et de nombreux quartiers orthodoxes. Quand, suite à la pression de l'opinion publique, il a été décidé de sévir, des affrontements violents et des batailles de rue se sont produits entre les ultra-orthodoxes et la police, en particulier à Bnei Brak.



Barrage de rue à Tel-Aviv. Actuellement, il est interdit de s'éloigner de plus d'un kilomètre de son domicile (photo : KHC)

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :  
**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1-** titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

## Autres informations :

L'armée met en garde contre le variant israélien (en anglais), Times of Israel  
<https://www.timesofisrael.com/military-task-force-warns-that-israeli-covid-variant-could-emerge/>

Israël veut prolonger le confinement (en anglais), Jerusalem Post  
<https://www.jpost.com/health-science/coronavirus-in-israel-health-ministry-asks-to-extend-lockdown-by-a-week-at-least-656756>

---

## Un restaurant israélien installé à Paris reçoit une étoile au guide Michelin

Le restaurant Shabour du chef israélien Assaf Granit vient de recevoir sa première étoile au guide Michelin selon lequel le Shabour propose « une cuisine créative aux influences méditerranéennes, généreuse et surprenante, qui emporte tout par sa fraîcheur ».

Assaf Granit s'est montré très heureux de cette récompense lors de son entretien avec le magazine en ligne Ynet. « C'est fou. Mais pour moi le plus formidable est que nous sommes quatre partenaires originaires de Jérusalem qui avaient une vision, qui ont investi de l'argent et qui ont osé ouvrir le restaurant ».

Assaf Granit est connu depuis très longtemps dans tout Israël pour la variété de son art culinaire. Ses restaurants *Ma'hane Yehouda* et *Yudale* sont réputés à la fois pour la fraîcheur et la qualité de leurs plats et pour l'ambiance débridée de ces établissements. Dans le cadre de son initiative *Otto O'hel* Assaf Granit a sillonné pendant trois semaines la ville de Jérusalem avec son food truck accompagné de son équipe et de l'ONG *Season of Culture* afin de faire connaître aux habitants l'héritage culinaire de la ville qui l'inspire tant.

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :  
**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1-** titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**





Assaf Granit dans son restaurant parisien Shabour (photo : site Internet Assaf Granit).

### Autres informations :

Un restaurant israélien reçoit une étoile au guide Michelin (en anglais)

<https://guide.michelin.com/en/ile-de-france/paris/restaurant/shabour>

Site Internet d'Assaf Granit (en anglais)

<https://assafgranit.com>

---

### Vos interlocuteurs :

Rédaction : Katharina Höftmann. Elle a travaillé pour le bureau de la dpa à Tel-Aviv et pour WELT ONLINE. Actuellement, elle travaille comme journaliste indépendante et comme auteure. E-mail : [hoeftmann.k@gmail.com](mailto:hoeftmann.k@gmail.com)

Traduction française : Jeannette Milgram, Netanya

Responsable projet pour le comité directeur du GIS : Jacques Korolnyk; e-mail :

[jacques.korolnyk@israel-schweiz.org.il](mailto:jacques.korolnyk@israel-schweiz.org.il)

Contact pour les lecteurs francophones : Yves Darmon; e-mail :

[Yves.darmon@israel-suisse.org.il](mailto:Yves.darmon@israel-suisse.org.il)

### Pourquoi cette newsletter ?

Le service d'information du Groupe ISRAEL-SUISSE (GIS) vous renseigne sur des sujets passionnants généralement ignorés par la presse internationale. Par ailleurs, ce service vous propose un rapport mensuel complet sur des thèmes variés dans les secteurs suivants : arts et culture, sciences et recherche, santé et médecine, économie et finance, énergie et environnement, société et divers. De plus, le GIS aide les journalistes dans leurs recherches et leur fournit des compléments d'information sur les sujets qu'ils souhaitent aborder.

---

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :

**IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1-** titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:  
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**